

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 33.344/2

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 30 avril 2002, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 20 décembre 1999 déterminant les modalités relatives à l'agrément des organisations d'aide juridique ainsi qu'à la composition et au fonctionnement de la commission d'aide juridique et fixant les critères objectifs pour l'allocation d'un subside aux commissions d'aide juridique, en exécution des articles 508/2, § 3, alinéa 2, et 508/4, du Code judiciaire", a donné le 3 juillet 2002 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 33.344/2

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 30 april 2002 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 december 1999 tot bepaling van de nadere regels inzake erkenning van de organisaties voor juridische bijstand, alsook betreffende de samenstelling en de werking van de commissie voor juridische bijstand en tot vaststelling van de objectieve criteria van subsidiëring van de commissies voor juridische bijstand, overeenkomstig de artikelen 508/2, § 3, tweede lid, en 508/4, van het Gerechtelijk Wetboek", heeft op 3 juli 2002 het volgende advies gegeven :

Examen du projet

Préambule

Alinéa 1^{er}

Il convient de faire référence à la loi qui a inséré un article 508/4 dans le Code judiciaire en indiquant :

"Vu le Code judiciaire, notamment l'article 508/4, inséré par la loi du 23 novembre 1998;"

Alinéa 2 (nouveau)

Le projet modifie l'arrêté royal du 20 décembre 1999 déterminant les modalités relatives à l'agrément des organisations d'aide juridique ainsi qu'à la composition et au fonctionnement de la commission d'aide juridique et fixant les critères objectifs pour l'allocation d'un subside aux commissions d'aide juridique, en exécution des articles 508/2, § 3, alinéa 2, et 508/4, du Code judiciaire. Il y a lieu de viser également cet arrêté dans le préambule.

Alinéa 3 (devenant l'alinéa 4)

Il convient de rédiger l'alinéa comme suit :

"Vu l'avis 33.344/2 du Conseil d'Etat, donné le 3 juillet 2002;"

DispositifArticle 1^{er}

Jusqu'à présent, l'arrêté royal du 20 décembre 1999, précité, n'a pas été modifié. Les mots "modifiant l'arrêté royal" doivent, par conséquent, être omis de la première phrase de l'article en projet.

Observations finales d'ordre linguistique concernant la version néerlandaise du projetArticle 1^{er}

A l'article 17, § 2, 3°, en projet, il faut écrire "met toepassing van" au lieu de "in toepassing van".

A l'article 17, § 2, 5°, en projet, il convient d'écrire "laatstelijk" au lieu de "laatst". Cette observation vaut également pour le 6°.

Toujours au 6°, il y a lieu d'écrire "vrijheidsbeneming" au lieu de "vrijheidsberoving".

Onderzoek van het ontwerp

Aanhef

Eerste lid

Er behoort te worden verwezen naar de wet waarbij in het Gerechtelijk Wetboek een artikel 508/4 is ingevoegd. Het eerste lid behoort dus als volgt te worden gesteld :

"Gelet op het Gerechtelijk Wetboek, inzonderheid op artikel 508/4, ingevoegd bij de wet van 23 november 1998;"

Tweede lid (nieuw)

Het ontwerp wijzigt het koninklijk besluit van 20 december 1999 tot bepaling van de nadere regels inzake erkenning van de organisaties voor juridische bijstand, alsook betreffende de samenstelling en de werking van de commissie voor juridische bijstand en tot vaststelling van de objectieve criteria van subsidiëring van de commissies voor juridische bijstand, overeenkomstig de artikelen 508/2, § 3, tweede lid, en 508/4, van het Gerechtelijk Wetboek. Dat besluit behoort ook in de aanhef te worden vermeld.

Derde lid (dat het vierde lid wordt)

Het lid behoort als volgt te worden gesteld :

"Gelet op advies 33.344/2 van de Raad van State, gegeven op 3 juli 2002;"

DispositiefArtikel 1

Het genoemde koninklijk besluit van 20 december 1999 is nooit tevoren gewijzigd. In de eerste zin van het ontworpen artikel moeten de woorden "tot wijziging van het koninklijk besluit" bijgevolg vervallen.

Slotopmerkingen van taalkundige aard
in verband met de Nederlandse tekst van het ontwerp

Artikel 1

In het ontworpen artikel 17, § 2, 3°, schrijve men "met toepassing van" in plaats van "in toepassing van".

In het ontworpen artikel 17, § 2, 5°, schrijve men "laatstelijk" in plaats van "laatst". Deze opmerking geldt ook voor het ontworpen onderdeel 6°.

In hetzelfde ontworpen onderdeel 6°, schrijve men, ten slotte, "vrijheidsbeneming" in plaats van "vrijheidsberoving".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs
de Heren

Y. KREINS,

président de chambre,
kamervoorzitter,

Mesdames
Mevrouwen

J. JAUMOTTE,
M. BAGUET,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

B. VIGNERON,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par M. A. LEFEBVRE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. M. JOASSART, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. LEFEBVRE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. M. JOASSART, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

B. VIGNERON

Y. KREINS